

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

العلوم اللغوية

PHILOLOGY

Филология

Научная статья

УДК: 821.411.21

DOI: 10.26907/2619-1261.2022.5.3.16–27

Описательный перевод как один из способов образования военно-технической терминологии в арабском языке

Ариф Роят оглы Адыгезалов

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия

arhiststar@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1287-6953>

Аннотация. В статье рассматривается один из способов образования военно-технических терминов в арабском языке – описательный перевод. Изучение данного и других способов имеет важное значение для арабской лексикологии, поскольку военно-техническая терминология представляет собой особый пласт лексики арабского литературного языка и является одной из активно пополняющихся лексических групп в этом языке с учетом расширения контактов между арабским миром и странами Европы, Россией, США и некоторыми другими странами в разных сферах сотрудничества, в том числе и в сфере поставок вооружений. Появление в тех или иных арабских странах новой военной техники обуславливает необходимость создания в арабском языке терминов, которые их обозначают, или поиска эквивалентов для иностранной военной терминологии. При этом способы, при помощи которых иноязычные военно-технические термины приспособляются к арабскому языку, могут представлять большой интерес для ученых-лексикологов, изучающих процесс обогащения арабского языка новыми терминами в военной сфере. В то же время изучение военно-технической терминологии в арабском языке, систематизация данных терминов важны и

потому, что такую терминологию постоянно используют на практике военные специалисты, нередко она применяется и в средствах массовой информации.

На данный момент существует небольшое количество работ, посвященных изучению заимствований военно-технических терминов при помощи описательного перевода. Основные научные труды в этой области представляют собой статьи, анализирующие, прежде всего, конкретные примеры таких терминов без анализа общей ситуации в области арабской военной терминологии и без их связи с различными способами терминообразования, принятыми в арабском языке. Поэтому в данной статье предпринимается попытка обозначить общую классификацию способов образования терминов в военно-технической сфере, и, на примере выборки таких терминов, определить место описательного перевода в обозначенной ранее области арабской терминологии.

Ключевые слова: военно-технический термин, словообразование, описательный перевод, терминологическое словосочетание, эквивалент термина, генитивная конструкция (изафет)

Для цитирования: Адыгезалов А. Р. Описательный перевод как один из способов образования военно-технической терминологии в арабском языке // Арабистика Евразии. 2022. т. 5 № 3. С. 16–27. DOI: 10.26907/2619-1261.2022.5.3.16–27.

Philological studies

Original article

The descriptive translation as a way of creating military terminology in Arabic

Arif Royat ogly Adygezalov

Moscow State University, Moscow, Russia

arhiststar@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1287-6953>

Abstract. The article describes one of the ways of creating military terms in Arabic – descriptive translation. The study of this and other methods is important for Arabic lexicology, since military terminology is a special layer of the vocabulary of the Arabic language and is one of the actively growing lexical groups in this language, taking into account the expansion of contacts between the Arab world and European countries, Russia, the USA and some other countries in various areas of cooperation,

including the field of arms supplies. The appearance of new military equipment in certain Arab countries necessitates the creation of terms in the Arabic language that denote them, or the search for equivalents for foreign military terminology. The way in which foreign military terms adapt to the Arabic language and how this area of lexicology develops in this language as a whole may be of great interest to lexicologists. At the same time, the study of military terminology in Arabic, the systematization of these terms is also important because such terminology is constantly used in practice by military specialists, and often it is also used in the media.

At the moment, there are quite a few works devoted to the study of borrowings of military terms in Arabic with the help of descriptive translation. The main scientific works in this area are small articles that analyze, first of all, specific examples of such terms without analyzing the general situation in the field of Arabic military terminology and without their connection with various methods of term formation adopted in Arabic. In this regard, this article attempts to represent a general classification of the ways of forming terms in the military sphere, and, using the example of a selection of such terms, to determine the place of descriptive translation in the previously designated area of Arabic terminology.

Keywords: military terms, word formation, descriptive translation, terminological phrase, term equivalent, idafa construction

For citation: Adygezalov A. R. The descriptive translation as a way of creating military terminology in Arabic. *Eurasian Arabic Studies*. 2022;5(3):16–27. DOI: 10.26907/2619-1261.2022.5.3.16–27.

Введение

Отечественные (среди них В. М. Белкин [1, 201 с.]) и зарубежные лингвисты (К. Ферстег [2, 288 с.], Рамадан Ахмад ал-Мграб [3, с. 75–85]) по-разному классифицируют способы образования терминов в арабском языке. Тем не менее, между этими классификациями есть общие черты (например, все перечисленные лингвисты обращали внимание на приспособление заимствованных терминов к арабским словообразовательным моделям (словообразовательная модель, по определению отечественного лексиколога В. М. Белкина, «представляет собой прерывистую морфему, которая состоит либо из одних гласных, либо же из комбинации гласных и согласных») [1, с. 64–65]). Если обобщить данные способы и выделить наиболее распространенные, то получится такая классификация:

- Образование терминов путем применения арабских словообразовательных моделей.
- Описательный перевод с передачей смысла иностранного термина (что эквивалентно *al-ishtiqāq bi-t-tarjamaḥ* (транслитерация представлена в соответствии с требованиями кафедры арабской филологии ИСАА МГУ)).
- Прямое заимствование термина (транскрипция и транслитерация).
- Трансформация иноязычного термина путем словосложения или эллиптирование (сокращения).
- Использование исконно арабских слов и придание им нового лексического значения на основе сходства с первоначальным значением.

Говоря об описательном переводе («описательный перевод – способ перевода безэквивалентной лексики, заключающийся в раскрытии значения исходной функции с помощью развернутого описания» [4, с. 124]) как одном из способов образования военно-технической терминологии в арабском языке, стоит упомянуть, что арабский лингвист Рамадан Ахмад ал-Мграб выделил в рамках словообразования (*al-ishtiqāq*) такую его разновидность, как *al-ishtiqāq bi-t-tarjamaḥ* («словообразование путем перевода»). Такое словообразование подразумевает прямой перевод термина на арабский, зачастую его объяснение с использованием исконно арабских слов, передачу его общего смысла, т.е. описательный перевод. Для выражения значения термина в таком случае, как правило, используются словосочетания, включающие два и более слов. Стоит также отметить, что у данного способа нет четких правил, поэтому каждый новый термин, переведенный на арабский язык таким образом, может обладать своими отличительными чертами.

Материалы и методы исследования

На данный момент существует достаточно мало работ, посвященных изучению заимствований военно-технических терминов при помощи описательного перевода. Основные научные труды в этой области представляют собой небольшие статьи, анализирующие, прежде всего, конкретные примеры таких терминов без анализа общей ситуации в области арабской военной терминологии (как, например, в статье П. Е. Демина «Особенности образования военных терминов в современном арабском языке» [5, с. 105–109]).

В качестве источниковой базы данного исследования можно отметить работы отечественных ученых-лексикологов, прежде всего, монографию

В. М. Белкина «Арабская лексикология». Наряду с ними, важную роль в исследовании поставленного вопроса сыграли труды европейских и арабских лингвистов, таких, как Кес Ферстег («The Arabic Language» [2, 288 с.]), Р. А. ал-Мграб («The Creation of Terminology in Arabic» [3, с. 75–85]), С. Хамди («Lexical Borrowing in Arabic and the Role of Orthography») [6, с. 17-32] и др. Стоит отметить также практическую ценность «Арабско-русского и русско-арабского военного словаря» И. С. Данилова, В. И. Рыжкова и М. Г. Анисимова 1965 года [7, 704 с.], «Русско-арабского военного словаря» Р. А. Епифанова 2013 года [8, 390 с.], книг И. И. Марущака и А. В. Старикова «УМК Армейские международные игры. Танковый биатлон: арабский язык» [9] и «Основы военного перевода: арабский язык: учебное пособие. В двух частях. Часть 1» [10], а также материалов таких арабских СМИ, как Aljazeera [11], RT Arabic [12] и др.

В ходе исследования были рассмотрены 367 военно-технических терминов, взятых из вышеупомянутых словарей, систематизированы материалы по различным способам терминообразования в арабском литературном языке, в том числе по описательному переводу, а также впервые рассмотрен данный способ в отношении военно-технических терминов посредством отбора некоторого числа терминов, их классификации и сопоставительного анализа.

Результаты

В вышеупомянутой выборке военно-технических терминов было найдено множество примеров использования описательного перевода (зачастую вместе с другими способами). Среди этих примеров 197 слов и словосочетаний связано только с рассматриваемым способом. Ниже приведем некоторые из них:

Русский термин	Арабский термин	Буквальный перевод арабского термина
Паровая катапульта	آلة بخارية لإطلاق الطائرات (ālah bukhāriyyah li-’iṭlāq at-ṭā’irāt)	«Паровое устройство для запуска летательных аппаратов»
Канонерка	سفينة حربية صغيرة للدفاع عن السواحل (safīnah ḥarbiyyah ṣaghīrah li-d-difā‘ ‘an as-sawāḥil)	«Маленький военный корабль для защиты берегов»
Минный раскладчик	عربة زرع الألغام (‘arabat zar‘ al-’alghām)	«Машина, которая сажает мины»
Саперный танк	عربة اقتحام المهندسين العسكريين	«Штурмовая машина»

	(‘arabat iqtihām al-muhandisīn al-‘askariyyīn)	военных инженеров»
Осколочно-фугасный снаряд	دانة شديدة الانفجار ذات شظايا (dānah shadīdat al-infijār dhāt shazāyā)	«Снаряд, вызывающий сильный взрыв с осколками»
Зенитный танк	دبابة ضد الطائرات (dabbābah ḍidda aṭ-ṭā’irāt)	«Противосамолетный танк»
Антиобледенитель	آلة لرفع الثلوج (ālah li-raf’ ath-thulūj)	«Устройство для удаления льда»
Эхолот	آلة قياس الأعماق (ālat qiyās al-’a’māq)	«Устройство для измерения глубин»
Лафет	عربة المدفع (‘arabat al-midfa’)	«Телега для пушки»
Бризантная граната	قنبلة شديدة الانفجار (qunbulat shadīdat al-infijār)	«Бомба, вызывающая сильный взрыв»

Первое терминологическое сочетание *ālah bukhāriyyah li-’iṭlāq aṭ-ṭā’irāt* означает «паровая катапульта». Поскольку слово «катапульта» иностранного происхождения и обозначает некоторое устройство, арабы перевели его с помощью слова *ālah*, которое можно использовать для обозначения различных инструментов, аппаратов. При этом данное слово часто встречается в других примерах нашей выборки терминов, не представленных в таблице (например, *ālat raṣṣ al-’alghām* – «минный раскладчик», *ālat qiyās al-’a’māq* – эхолот и др.). Кроме того, само сочетание «паровая катапульта» не разъясняет функцию данного устройства, поэтому в арабском языке к словосочетанию *ālah bukhāriyyah* посредством частицы цели *lām* добавляется другое словосочетание – *’iṭlāq aṭ-ṭā’irāt*, которое указывает на предназначение прибора («запуск летательных аппаратов»).

Стоит обратить внимание на следующее длинное словосочетание – *saḫīnah ḥarbiyyah ṣaghīrah li-d-difā’ ‘an as-sawāḥil* («канонерка»). Арабский эквивалент этого термина довольно точно описывает функцию канонерской лодки, которая применяется во время военных действий на берегу рек или других водоемов для охраны гавани. Для того чтобы дать общую характеристику данной техники в арабском словосочетании используется слово *saḫīnah* («корабль»), хотя в некоторых языках канонерку называют «лодкой» (напр., в англ. *gunboat*).

Арабский вариант этого термина более близок к реальному описанию канонерки, поскольку она представляет собой более крупное судно, чем лодка. При этом в словосочетании *safīnah ḥarbiyyah ṣaghīrah li-d-difā‘ ‘an as-sawāḥil* также подчеркивается, что это небольшое (*ṣaghīrah*), по сравнению с кораблем, судно, которое используется в военных целях (*ḥarbiyyah*), затем дается объяснение его функции (*li-d-difā‘ ‘an as-sawāḥil*).

Третье терминологическое сочетание, которое можно рассмотреть в рамках выборки – *‘arabat zar‘ al-’alghām* («минный раскладчик»). Первое слово *‘arabah* обобщенно указывает на то, что данная техника – разновидность сухопутного (в данном случае – колесного) транспорта, за ним следует метафорическое объяснение его функции (техника «сажает» мины на землю как сельскохозяйственные культуры, то есть закапывает, раскладывает их). Можно отметить, что в данном примере, в отличие от предыдущих, где при обозначении предназначения военной техники используется частица цели *lām*, применяется генитивная конструкция (изафет).

В следующем примере (*‘arabat iqtihām al-muhandisīn al-‘askariyyīn*) для общей характеристики «саперного танка», как и в случае с *‘arabat zar‘ al-’alghām*, используется слово *‘arabah*, хотя в арабском языке есть конкретный термин, обозначающий танк – *dabbābah*. В арабском эквиваленте, представляющем собой генитивную конструкцию (изафет), есть указание на то, что он предназначен для преодоления некоторых препятствий: доказательством этому служит слово *iqtiḥām* – «штурм». Помимо этого, в данном терминологическом сочетании упоминаются военные инженеры, которые применяют этот вид техники. Действительно, саперный танк, который также называют инженерным, используется, прежде всего, для решения инженерных задач на поле боя (например, осуществление грузоподъемных работ). Несмотря на то, что арабский эквивалент менее лаконичен, чем русский термин, он более емко и четко описывает то, что представляет собой данная военная техника.

Еще одно терминологическое сочетание, которое можно рассмотреть в рамках описательного перевода – *dānah shadīdat al-infijār dhāt shazāyā* («осколочно-фугасный снаряд»). В русско-арабском военном словаре Р. А. Елифанова отмечается, что это словосочетание как эквивалент выражения «осколочно-фугасный снаряд», чаще всего употребляется в Египте [8, с. 314]. Здесь представлена другая конструкция, в которой к слову *dānah* («снаряд») добавляется два определения, как в русском варианте. При этом нужно обратить внимание на то, что эти определения оформлены двумя разными способами: первое *shadīdat al-infijār* («фугасный») – генитивная конструкция (изафет), в которой главное слово – прилагательное, а второе (*dhāt*

shazāyā) – сочетание именного слова dhāt («обладающая»), передающее в арабском языке значение русского предлога «с», и слова shazāyā («осколки»). Оба определения согласуются с существительным dānah по всем присущим ему грамматическим категориям, в том числе по роду (в данном случае – женский) и неопределенному состоянию. Если второе определение довольно близко по переводу к слову «осколочный», то первое представляет собой разъяснение значения прилагательного «фугасный» через отличительную черту фугасных снарядов – вызывать сильный взрыв. В целом арабский эквивалент термина «осколочно-фугасный снаряд» соответствует основному содержанию переводимого понятия.

Следующий термин в таблице – dabbābah ḍidda aṭ-ṭā'irāt («зенитный танк») можно дословно перевести как «противосамолетный танк». Возможно, в арабский язык он попал путем калькирования, поскольку подобным образом такой термин переводится и в ряде других языков (англ. anti-aircraft tank, франц. char antiaérien и т.д.). При переводе термина «зенитный танк» используется атрибутивная конструкция: к термину dabbābah («танк») присоединяется определение, оформленное как генитивная конструкция (изафет). Стоит отметить, что существительное ḍidda и однокоренное с ним прилагательное muḍādd зачастую применяются в арабских терминах как эквиваленты русским префиксам анти-, против- (напр.: «противотанковое оружие» – bunduqiyyah muḍādda li-d-dabbābāt и др.).

В терминологическом сочетании ālah li-raḥ' ath-thulūj («антиобледенитель») так же, как и в некоторых описанных выше примерах, используется слово ālah для обозначения некоторого устройства. К нему присоединяется генитивная конструкция посредством частицы цели lām для обозначения функции упомянутого оборудования. Буквальный перевод данного термина несколько отличается от русского варианта, где имеется в виду защита какой-либо техники от обледенения, в то время как в арабском термине подразумевается устройство, которое удаляет ледяную корку с поверхности военной техники.

Похожим способом образовано и терминологическое сочетание ālah qiyās al-'a'māq («эхолот»). В нём можно выделить слово ālah и генитивную конструкцию qiyās al-'a'māq, раскрывающую функцию этой техники. В этом примере в очередной раз проявляется тенденция, предполагающая избегание прямых заимствований и применение арабского лексического фонда. В связи с этим термин представлен не в такой лаконичной форме, как, например, в русском языке. Это относится и к термину 'arabat al-midfa', который обозначает лафет, т.е. опору для ствола орудия. В отличие от русского языка, в арабском используется собственное наименование. Стоит отметить, что здесь уже не употребляется слово ālah по отношению к данной технике; напротив,

наблюдается конкретизация значения, поскольку ‘arabah включает в себя значение средства передвижения. Это важно, так как лафеты всегда применялись для перевозки орудий на дальние расстояния.

Последний термин в таблице – qunbulat shadīdat al-infijār («бризантная граната»). Несмотря на то, что в арабском языке есть часто употребляемый эквивалент термина «граната» (ar-gumānah), в данном примере используется слово qunbulah, обозначающее бомбы в общем смысле. Кроме того, генитивная конструкция shadīdat al-infijār не совсем точно раскрывает смысл понятия «бризантный» (бризантность связана со способностью взрывчатых снарядов дробить горные породы, металл), поскольку указывает лишь на силу производимого устройством взрыва.

Выводы

Таким образом, основная конструкция, применяемая при создании военно-технических терминов с помощью описательного перевода, включает в себя существительное, обозначающее абстрактный объект (например, «танк», «патрон» и т.д.), и присоединяемое к нему посредством дополнительных средств (именных слов dhū, генитивной конструкции (изафета) и т.д.) словосочетание, которое разъясняет функцию того или иного технического устройства. Стоит отметить, что вместо иноязычного существительного, эквивалент которого отсутствует в арабском языке, в словосочетании может употребляться слово общего характера (устройство, оборудование – ‘arabah, ālah), само по себе не связанное с военным делом. Большое количество терминов, образованных с помощью данного способа, подтверждает стремление носителей арабского языка использовать преимущественно арабские лексические единицы и синтаксические конструкции, передавая лишь смысл, который термин содержит в себе. Основным недостатком описательного перевода можно назвать громоздкость созданных военно-технических терминов, которая может вызывать неудобства при практическом их употреблении. Тем не менее, описательный перевод довольно часто применяется при переводе иноязычных терминов, причем нередко вместе с другими способами. Так, термин muqātilah maḥmūlah ‘alā as-safīnah («корабельный истребитель») в целом представляет собой описательный перевод, в котором слово muqātilah образовано с помощью эллиптирования.

Также стоит обратить внимание на то, что рассмотренные нами термины, которые были образованы с помощью описательного перевода, с течением времени не подвергались серьезным изменениям, что подтверждает сопоставление двух

словарей военных терминов (под ред. И. С. Данилова 1965 и Р. А. Епифанова 2013 г.). При этом можно упомянуть особенности некоторых терминов.

1) Терминологическое сочетание ‘arabat zar‘ al-’alghām не встречается в «Арабско-русском и русско-арабском военном словаре» 1965 года под ред. И. С. Данилова, где можно найти другой и единственный способ перевода этого иностранного термина – ālat raṣṣ al-’alghām [7, с. 674]. При этом в современном «Русско-арабском военном словаре» Р. А. Епифанова есть 4 эквивалента, включая ālat raṣṣ al-’alghām [8, с. 275]. Это указывает на то, со временем возникли новые варианты перевода рассматриваемого термина.

2) Терминологическое сочетание ‘arabat iqtihām al-muhandisīn al-’askariyyūn, взятое из «Русско-арабского военного словаря» Р. А. Епифанова 2013 г. [8, с. 333], претерпело небольшие изменения в лексическом составе при сравнении его с эквивалентом термина «саперный танк» из «Арабско-русского и русско-арабского военного словаря» И. С. Данилова, В. И. Рыжкова и М. Г. Анисимова 1965 г. (‘arabat iqtihām muhandisīn ‘asākīr) [7, с. 351]. Среди таких изменений – замена существительного множественного числа ‘asākīr («солдаты») на прилагательное al-’askariyyūn («военные»), согласующееся с существительным al-muhandisīn.

3) Термин dānah shadīdat al-infijār dhāt shazāyā, взятый из современного «Русско-арабского военного словаря» Р. А. Епифанова, ранее употреблялся в сокращенном варианте dānah shadīdat al-infijār, который приводился в качестве эквивалента термина «осколочно-фугасный снаряд» в «Арабско-русском и русско-арабском военном словаре» 1965 г. под ред. И. С. Данилова.

Итак, частое применение описательного перевода вместо, например, транслитерации в военной терминологии является явным доказательством того, что арабский язык стремится минимизировать число иностранных заимствований. В то же время при создании одних и тех же терминов параллельно с этим методом могут применяться и другие способы, что является причиной отсутствия унифицированности терминологии в арабском языке.

Список источников

1. Белкин В. М. Арабская лексикология. – М.: Изд. Московского университета, 1975. 201 с.
2. Versteegh K. The Arabic Language. – New York: Edinburgh University Press, 1997. 288 p.

3. Elmgrab R. A. The Creation of Terminology in Arabic // *American International Journal of Contemporary Research*. – Benghazi (Libya). 2016, vol. 6, no. 2. P. 75–85.
4. Латышев Л. К. Курс перевода (Эквивалентность перевода и способы ее достижения). – М., 1981. – 248 с.
5. Демин П. Е. Особенности образования военных терминов в современном арабском языке // *Научный альманах*, 2020. Т. 65. № 3–2 С. 105–109.
6. Hamdi S. Lexical Borrowing in Arabic and the Role of Orthography // *International Journal of Language and Linguistics*. – Jazan (Saudi Arabia), 2017, vol. 4, no. 2. P. 17–32.
7. Данилов И. С., Рыжков В. И., Анисимов М. Г. Арабско-русский и русско-арабский военный словарь. – М.: Военное издательство Министерства обороны СССР, 1965. 704 с.
8. Епифанов Р. А. Русско-арабский военный словарь. – М.: МГИМО-Университет, 2013. 390 с.
9. Марущак И. И., Стариков А. В. УМК Армейские международные игры. Танковый биатлон: арабский язык. – М.: МГИМО-Университет, 2017. 261 с.
10. Марущак И. И., Стариков А. В. Основы военного перевода: арабский язык: учебное пособие. В двух частях. Часть 1. – М.: МГИМО-Университет, 2019. 242 с.
11. Al Jazeera. URL: www.aljazeera.net (дата обращения: 10.08.2022).
12. RT Arabic. URL: www.arabic.rt.com (дата обращения: 10.08.2022).

Bibliographic references

1. Belkin V. M. *Arabskaya leksikologiya [Arabic Lexicology]*. М.: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta; 1975. 201 p. (In Russ).
2. Versteegh K. *The Arabic Language*. New York: Edinburgh University Press; 1997. 288 p. (In Eng).
3. Elmgrab R. A. The Creation of Terminology in Arabic. *American International Journal of Contemporary Research*. – Benghazi (Libya). 2016;6(2):75–85. (In Eng).
4. Latyshev L. K. *Kurs perevoda (Ekvivalentnost' perevoda i sposoby yeye dostizheniya) [The Course of Translation (The Equivalence of Translation and Ways to Achieve It)]*. М., 1981. 248 p. (In Russ).
5. Demin P. Y. *Osobennosti obrazovaniya voennykh terminov v sovremennom arabskom yazyke [The features of creating of military terms in modern Arabic]*. *Nauchnyi al'manakh*. 2020:105–106. (In Russ).
6. Hamdi S. Lexical Borrowing in Arabic and the Role of Orthography. *International Journal of Language and Linguistics*. Jazan (Saudi Arabia). 2017;4(2):17–32. (In Eng).

7. Danilov I. S., Ryzhkov V. I., Anisimov M. G. *Arabsko-russkii i russko-arabskii voennyi slovar'* [Arabic-Russian and Russian-Arabic Military Dictionary]. M., 1965. 704 p. (In Russ).
8. Epifanov R. A. *Russko-arabskii voennyi slovar'* [Russian-Arabic Military Dictionary]. M., 2013. 390 p. (In Russ).
9. Marushchak I. I., Starikov A. V. *UMK Armeiskie mezhdunarodnye igry. Tankovyi biatlon: arabskii yazyk* [Army International games. Tank Biathlon: Arabic]. M.: MGIMO-Universitet; 2017. 261 p. (In Russ).
10. Marushchak I. I., Starikov A. V. *Osnovy voennogo perevoda: arabskii yazyk: uchebnoe posobie. V dvukh chastyakh. Chast' 1.* [Basics of Military Translation: Arabic: Textbook. In two parts. Part 1]. M.: MGIMO-Universitet; 2019. 242 p. (In Russ).
11. Al Jazeera. URL: www.aljazeera.net (дата обращения: 10.08.2022).
12. RT Arabic. URL: www.arabic.rt.com (дата обращения: 10.08.2022).

Информация об авторе

Адыгезалов Ариф Роят оглы – студент 2 курса магистратуры Института стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия; <https://orcid.org/0000-0002-1287-6953>, e-mail: arhiststar@mail.ru

Information about the author

Arif Royat ogly Adygezalov – the 2nd year Master's student of the Institute of Asian and African Studies of Moscow State University, Moscow, Russia; <https://orcid.org/0000-0002-1287-6953>, e-mail: arhiststar@mail.ru

Статья поступила в редакцию 12.08.2022; одобрена после рецензирования 16.08.2022; принята к публикации 16.08.2022.

The article was submitted 12.08.2022; approved after reviewing 16.08.2022; accepted for publication 16.08.2022.

Раскрытие информации о конфликте интересов: Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure: The author declares Conflicts of Interest Disclosure.